

# Bundesgesetzblatt <sup>141</sup>

Teil II

Z 1998 A

1988

Ausgegeben zu Bonn am 13. Februar 1988

Nr. 6

Tag	Inhalt	Seite
8. 2. 88	<b>Gesetz zu dem Abkommen vom 10. Oktober 1985 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über die Wehrpflicht deutsch-dänischer Doppelstaater</b> .....	142
8. 2. 88	<b>Gesetz zu dem Abkommen vom 18. September 1985 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Argentinien über die Wehrpflicht von Doppelstaatern</b> .....	145
13. 1. 88	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens gegen Geiselnahme .....	148
18. 1. 88	Bekanntmachung zu dem Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen und zu dem Wiener Übereinkommen über konsularische Beziehungen .....	149
20. 1. 88	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Vereinbarung über die Vorrechte und Befreiungen der Internationalen Atomenergie-Organisation .....	151
22. 1. 88	Bekanntmachung des deutsch-burkinischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit .....	153
25. 1. 88	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Legalisation .....	154
25. 1. 88	Bekanntmachung zu dem Europäischen Auslieferungsübereinkommen .....	155
25. 1. 88	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge ...	156

**Gesetz**  
**zu dem Abkommen vom 10. Oktober 1985**  
**zwischen der Bundesrepublik Deutschland**  
**und dem Königreich Dänemark**  
**über die Wehrpflicht deutsch-dänischer Doppelstaater**

**Vom 8. Februar 1988**

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Dem in Kopenhagen am 10. Oktober 1985 unterzeichneten Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über die Wehrpflicht deutsch-dänischer Doppelstaater wird zugestimmt. Das Abkommen wird nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Abkommen nach seinem Artikel 5 Abs. 2 in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

---

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Bonn, den 8. Februar 1988

Der Bundespräsident  
Weizsäcker

Der Bundeskanzler  
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister der Verteidigung  
Wörner

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Genscher

**Abkommen  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland  
und dem Königreich Dänemark  
über die Wehrpflicht deutsch-dänischer Doppelstaater**

**Aftale  
mellem Forbundsrepublikken Tyskland  
og Kongeriget Danmark  
om værnepligt for personer med både tysk og dansk statsborgerret**

Die Bundesrepublik Deutschland  
und  
das Königreich Dänemark –

Forbundsrepublikken Tyskland  
og  
Kongeriget Danmark er

im Hinblick auf die Europäische Konvention vom 6. Mai 1963 über die Verringerung der Mehrstaatigkeit und über die Wehrpflicht von Mehrstaatern sowie mit Rücksicht auf die besondere Lage im deutsch-dänischen Grenzgebiet –

i betragtning af Den europæiske Konvention af 6. maj 1963 om begrænsning af tilfælde af dobbelt statsborgerret og værnepligt for personer med dobbelt statsborgerret såvel som med henblik på den særlige situation i det tysk-danske grænseområde

sind wie folgt übereingekommen:

blevet enige om følgende:

**Artikel 1**

(1) Die Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet der Wehrpflichtige sich gewöhnlich aufhält, sieht von der Heranziehung zum Wehrdienst ab, wenn der Wehrpflichtige sich vor Vollendung des 19. Lebensjahres gegenüber der anderen Vertragspartei verpflichtet hat, in deren Streitkräften Grundwehrdienst, Wehrübungen und Wehrdienst im Verteidigungsfall zu leisten. Dies gilt jedoch nur, wenn der Grundwehrdienst mindestens die gleiche Dauer hat wie bei der erstgenannten Vertragspartei und vor Vollendung des 21. Lebensjahres – im Ausnahmefall vor Vollendung des 26. Lebensjahres – anzutreten ist. Soll der Grundwehrdienst in zeitlich getrennten Abschnitten geleistet werden, gelten die für den Dienstantritt bestimmten Altersgrenzen für den letzten Abschnitt.

(2) Der Wehrpflichtige hat der für seinen gewöhnlichen Aufenthalt zuständigen Wehrersatzbehörde unverzüglich schriftlich oder zur Niederschrift unter Beifügung entsprechender Nachweise zu melden:

1. die gemäß Absatz 1 eingegangene Verpflichtung und die für den Grundwehrdienst vorgesehenen Termine (Antritt und Beendigung, bei Ableistung in zeitlich getrennten Abschnitten Antritt und Beendigung jedes einzelnen Abschnitts),
2. jede Änderung der vorgesehenen Termine unter Angabe der neuen Termine und des Datums, an dem die Änderung eingetreten ist, und
3. den Antritt und die Beendigung des Grundwehrdienstes bzw. seiner einzelnen Abschnitte.

Die Meldung muß bei der Wehrersatzbehörde im Falle der Nummer 1 spätestens drei Monate nach Vollendung des 19. Lebensjahres, in den Fällen der Nummern 2 und 3 spätestens drei Monate nach dem zu meldenden Ereignis eingehen.

(3) Die Wehrersatzbehörde der Vertragspartei, der gegenüber der Wehrpflichtige sich zur Ableistung des Wehrdienstes verpflichtet hat, zeigt der Wehrersatzbehörde der anderen Vertragspartei an, wenn der Wehrpflichtige der freiwilligen Verpflichtung zur Ableistung von Wehrübungen und von Wehrdienst im Verteidigungsfall nicht nachkommt.

**Artikel 1**

(1) Den kontraherende part, på hvis territorium den værnepligtige sædvanligvis opholder sig, vil afstå fra indkaldelse til aftjening af værnepligt, når den værnepligtige forinden sit fyldte 19. år over for den anden kontraherende part har forpligtet sig til i dennes væbnede styrker at udføre almindelig værnepligtstjeneste, øvelseshjælp og værnepligtstjeneste i forsvarstilfælde. Dette gælder dog kun, hvis den almindelige værnepligtstjeneste mindst har samme varighed som hos den førstnævnte kontraherende part og tiltrædes før det fyldte 21. år, i undtagelsestilfælde før det fyldte 26. år. Skal den almindelige værnepligt aftjenes inden for tidsmæssigt adskilte perioder, gælder de for tjenestens tiltrædelse fastsatte aldersgrænser for den sidste af de nævnte perioder.

(2) Den værnepligtige skal uden ophold skriftligt eller til referat under vedlæggelse af tilhørende dokumentation give vedkommende værnepligtsmyndighed på sit sædvanlige opholdssted underretning om:

1. den i henhold til stykke 1 indgåede forpligtelse og de for den almindelige værnepligtstjeneste forudsete terminer (tiltrædelse og afslutning og, ved aftjening i tidsmæssigt adskilte perioder, tiltrædelse og afslutning for hver enkelt periode),
2. enhver ændring i de forudsete terminer med angivelse af de nye terminer og datoen for ændringen, samt
3. tiltrædelsen og afslutningen af den almindelige værnepligtstjeneste eller dens enkelte perioder.

Underretningen til værnepligtsmyndigheden må i tilfældet under nr. 1 foran indgives senest tre måneder efter det fyldte 19. år, i tilfældene under nr. 2 og 3 senest tre måneder efter, at den underretningspligtige omstændighed er indtrådt.

(3) Værnepligtsmyndigheden hos den kontraherende part, over for hvem den værnepligtige har forpligtet sig til aftjening af værnepligt, meddeler den anden kontraherende parts værnepligtsmyndighed, hvis den værnepligtige ikke efterkommer sin frivilligt indgåede forpligtelse til aftjening af øvelseshjælp og værnepligtstjeneste i forsvarstilfælde.

## Artikel 2

Hat sich der Wehrpflichtige nicht gemäß Artikel 1 Absatz 1 verpflichtet oder hat er gegen die in Artikel 1 Absatz 2 genannten Meldepflichten verstoßen oder liegt eine Mitteilung der Wehrratsbehörde nach Artikel 1 Absatz 3 vor, läßt die Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet der Wehrpflichtige sich gewöhnlich aufhält, einen von ihm bei der anderen Vertragspartei erst noch anzutretenden Wehrdienst im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 unberücksichtigt. Sie sieht von der Heranziehung zum Wehrdienst ab, wenn und solange der Wehrpflichtige einen bei der anderen Vertragspartei bereits angetretenen Wehrdienst noch nicht beendet hat.

## Artikel 3

(1) Die Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet der Wehrpflichtige nicht seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat, läßt nur die in Artikel 1 Absatz 1 bezeichnete Art einer freiwilligen Verpflichtung des Wehrpflichtigen zur Ableistung von Wehrdienst in ihren Streitkräften zu.

(2) Die Verpflichtungserklärung im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 bedarf nicht der Zustimmung der anderen Vertragspartei.

## Artikel 4

Die Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet der Wehrpflichtige sich gewöhnlich aufhält, betrachtet die Wehrpflicht ihr gegenüber als erfüllt, soweit der Wehrpflichtige seine Wehrpflicht bei der anderen Vertragspartei erfüllt hat. Im Falle des Artikels 2 Satz 2 rechnet sie den bei der anderen Vertragspartei geleisteten Wehrdienst auf die Erfüllung der Wehrpflicht an.

## Artikel 5

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Bonn ausgetauscht.

(2) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(3) Jede Vertragspartei kann das Abkommen jederzeit durch schriftliche Mitteilung kündigen. Die Kündigung wird ein Jahr nach ihrem Eingang bei der anderen Vertragspartei wirksam.

Geschehen zu Kopenhagen am 10. Oktober 1985 in zwei Urschriften (jede in deutscher und dänischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist).

## Artikel 2

Har den værnepligtige ikke forpligtet sig i henhold til artikel 1, stk. 1, eller har han overtrådt den i artikel 1, stk. 2, nævnte underretningspligt, eller der foreligger en meddelelse fra værnepligtsmyndigheden i henhold til artikel 1, stk. 3, lader den kontraherende part, på hvis territorium den værnepligtige sædvanligt opholder sig, en kommende værnepligtstjeneste i artikel 1, stk. 1's forstand hos den anden kontraherende part ude af betragtning. Der bortses fra indkaldelse til aftjening af værnepligt, når og så længe den værnepligtige endnu ikke har afsluttet en hos den anden kontraherende part allerede tiltrådt aftjening af værnepligt.

## Artikel 3

(1) Den kontraherende part, på hvis territorium den værnepligtige ikke har sit sædvanlige ophold, tillader kun den i artikel 1, stk. 1, beskrevne form for en værnepligtigs frivillige forpligtelse til aftjening af værnepligt i dens væbnede styrker.

(2) Forpligtelseserklæringen i artikel 1, stk. 1's forstand kræver ikke den anden kontraherende parts tilslutning.

## Artikel 4

Den kontraherende part, på hvis territorium den værnepligtige sædvanligt opholder sig, vil betragte den i forholdet til denne bestående værnepligt som opfyldt i det omfang, i hvilket den værnepligtige har opfyldt sin værnepligt hos den anden kontraherende part. I det i artikel 2, 2. sætning nævnte tilfælde vil den medregne den hos den anden kontraherende part ydede værnepligtstjeneste til opfyldelsen af værnepligten.

## Artikel 5

(1) Denne overenskomst skal ratificeres; ratifikationsinstrumenterne vil snarest muligt blive udvekslet i Bonn.

(2) Denne overenskomst træder i kraft en måned efter udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne.

(3) Enhver af de kontraherende parter kan til enhver tid opsige overenskomsten gennem en skriftlig meddelelse. Opsigelsen træder i kraft 1 år efter, at den er modtaget af den anden kontraherende part.

Udfærdiget i København, den 10. Oktober 1985 i to eksemplarer (hver på tysk såvel som på dansk, idet begge tekster har samme gyldighed).

Für die Bundesrepublik Deutschland  
For Forbundsrepublikken Tyskland  
Dr. Jestaedt

Für das Königreich Dänemark  
For Kongeriget Danmark  
Ellemann-Jensen

**Gesetz  
zu dem Abkommen vom 18. September 1985  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland  
und der Republik Argentinien  
über die Wehrpflicht von Doppelstaatern**

**Vom 8. Februar 1988**

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Dem in Bonn am 18. September 1985 unterzeichneten Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Argentinien über die Wehrpflicht von Doppelstaatern wird zugestimmt. Das Abkommen wird nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Abkommen nach seinem Artikel 7 Abs. 2 in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

---

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Bonn, den 8. Februar 1988

**Der Bundespräsident  
Weizsäcker**

**Der Bundeskanzler  
Dr. Helmut Kohl**

**Der Bundesminister der Verteidigung  
Wörner**

**Der Bundesminister des Auswärtigen  
Genscher**

**Abkommen  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland  
und der Republik Argentinien  
über die Wehrpflicht von Doppelstaatern**

**Convenio  
entre la República Argentina  
y la República Federal de Alemania  
sobre la obligación de servicio militar  
de las personas que poseen la doble nacionalidad**

Die Bundesrepublik Deutschland

und

die Republik Argentinien –

La República Argentina

y

la República Federal de Alemania,

in dem Bestreben, Schwierigkeiten, die sich aus einer mehrfachen Heranziehung von Personen zum Wehrdienst ergeben, im Geiste freundschaftlichen Einvernehmens zu lösen –

en el deseo de resolver en amistoso acuerdo las dificultades que resultan de la doble convocación de personas para el servicio militar, han convenido lo siguiente:

sind wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1**

Die wehrdienstliche Stellung von Personen, die Deutsche im Sinne des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland sind und gleichzeitig die argentinische Staatsangehörigkeit besitzen, richtet sich nach den Bestimmungen dieses Abkommens.

**Artikel 2**

Die in Artikel 1 genannten Personen sind gegenüber derjenigen Vertragspartei wehrdienstpflichtig, in deren Gebiet sie ihren ständigen Aufenthalt haben.

**Artikel 3**

Wer seinen ständigen Aufenthalt im Gebiet eines dritten Staates hat und gegenüber beiden Vertragsparteien wehrdienstpflichtig ist, kann wählen, bei welcher Vertragspartei er seine Wehrpflicht erfüllen will.

**Artikel 4**

(1) Hat eine Person ihre Wehrpflicht gegenüber einer Vertragspartei im Einklang mit deren Rechtsvorschriften erfüllt, so gilt die gegenüber der anderen Vertragspartei bestehende Wehrpflicht als erfüllt. Dies gilt auch, wenn die Erfüllung der Wehrpflicht auf der Leistung eines zivilen Dienstes beruht.

(2) Ist eine Person von der Vertragspartei, der gegenüber sie nach Maßgabe des Art. 2 oder 3 wehrdienstpflichtig ist, von der Erfüllung der gesetzlichen Wehrpflicht aufgrund von Rechtsvorschriften dieser Vertragspartei befreit worden, so ist die Befreiung auch gegenüber der anderen Vertragspartei verbindlich. Dies gilt auch, wenn die Person von der Leistung eines zivilen Dienstes zur Erfüllung der Wehrpflicht befreit worden ist.

(3) Die Vertragspartei, der gegenüber die Wehrpflicht erfüllt worden ist oder die eine Befreiung davon erteilt hat, stellt hierüber zur Vorlage bei der anderen Vertragspartei eine amtliche Bescheinigung aus.

**Artículo 1**

En cuanto al servicio militar de las personas que para la República Federal de Alemania son alemanas, de acuerdo con la Ley Fundamental y al mismo tiempo conforme al derecho argentino, poseen la ciudadanía argentina, su situación se rige por las disposiciones de este convenio.

**Artículo 2**

Las personas señaladas en el Art. 1 tienen obligación de cumplir con el servicio militar respecto a la parte contratante en cuyo territorio tengan su residencia permanente.

**Artículo 3**

Quien tuviera su residencia permanente en el territorio de un tercer estado y obligación de servicio militar con las dos partes contratantes, podrá elegir la parte contratante para la cual desea cumplir su servicio militar.

**Artículo 4**

(1) Al haber cumplido el servicio militar con una de las partes contratantes conforme a lo dispuesto por las disposiciones legales de la misma, el servicio militar se considerará cumplido también con la otra parte contratante. Esto rige igualmente cuando el servicio militar se cumple con un servicio alternativo en el ámbito civil.

(2) Si una persona, conforme a lo dispuesto en los Artículos 2 o 3 fue exceptuada del servicio militar para una parte contratante de acuerdo con las disposiciones legales en ella vigentes, quedará exceptuada también para con la otra parte contratante. Esto rige asimismo cuando la persona fue exceptuada de un servicio alternativo en el ámbito civil en cumplimiento del servicio militar.

(3) La parte contratante en la que se cumplió el servicio militar o que hubiera otorgado la exención del mismo, otorgará la correspondiente certificación oficial para ser presentada a la otra parte contratante.

Artikel 5

Die nach Maßgabe des Artikels 2 wehrdienstpflichtigen Personen werden gegebenenfalls zur Erfüllung der Reservewehrpflicht nur von derjenigen Vertragspartei herangezogen, in der sie ihren ständigen Aufenthalt haben. Eine nach Artikel 3 getroffene Wahl ist auch für die Reservewehrpflicht maßgeblich.

Artikel 6

Die vorstehenden Bestimmungen berühren nicht die Rechtsstellung der genannten Personen auf dem Gebiet der Staatsangehörigkeit.

Artikel 7

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Buenos Aires ausgetauscht.

(2) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(3) Dieses Abkommen kann von jeder Vertragspartei unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten durch Notifikation gekündigt werden.

Geschehen zu Bonn am 18. September 1985 in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Artículo 5

Las personas con obligación de cumplir el servicio militar de acuerdo con lo dispuesto en el Art. 2 dado el caso sólo serán convocadas para cumplir con el servicio militar de reserva por aquella parte contratante donde tengan establecida su residencia permanente. La decisión tomada de acuerdo con los lineamientos del Art. 3 rige asimismo para el servicio militar de reserva.

Artículo 6

Las disposiciones precedentes no afectan la posición jurídica de las mencionadas personas en cuanto a su nacionalidad.

Artículo 7

(1) Este convenio debe ser ratificado. El canje de los documentos de ratificación se realizará cuanto antes en Buenos Aires.

(2) Este convenio entrará en vigencia un mes después del canje de los documentos de ratificación.

(3) El convenio podrá ser denunciado por cada una de las partes contratantes mediante notificación con un preaviso de tres meses.

Hecho en Bonn, el 18 de septiembre de 1985, en dos ejemplares originales, en castellano y en alemán, siendo cada texto igualmente válido.

Für die Bundesrepublik Deutschland  
Por la República Federal de Alemania  
Hans-Dietrich Genscher

Für die Republik Argentinien  
Por la República Argentina  
Dante Caputo

---

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens gegen Geiselnahme**  
**Vom 13. Januar 1988**

Das Internationale Übereinkommen vom 18. Dezember 1979 gegen Geiselnahme (BGBl. 1980 II S. 1361) ist nach seinem Artikel 18 Abs. 2 in Kraft getreten für

Dänemark	am 10. September 1987
Ghana	am 10. Dezember 1987
Griechenland	am 18. Juli 1987
Japan	am 8. Juli 1987
Mexiko	am 28. Mai 1987

nach Maßgabe

- a) der folgenden, bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde abgegebenen Erklärung:

(Übersetzung)

(Translation) (Original: Spanish)

In relation to article 16, the United Mexican States adhere to the scope and limitations established by the Government of Mexico on 7 November 1945, at the time when it ratified the Charter of the United Nations and the Statute of the International Court of Justice.

(Übersetzung) (Original: Spanish)

In bezug auf Artikel 16 halten die Vereinigten Mexikanischen Staaten an dem Geltungsbereich und den Beschränkungen fest, die von der Regierung Mexikos am 7. November 1945 niedergelegt wurden, als sie die Charta der Vereinten Nationen und das Statut des Internationalen Gerichtshofs ratifizierte.

- b) der im Nachgang hierzu mit Verwahrermittteilung C.N. 105. 1987. Treaties-3 vom 9. September 1987 notifizierten, folgenden ergänzenden Erläuterung des Verwahrers:

(Übersetzung)

The Government of Mexico subsequently specified that the said declaration should be understood to mean that, in so far as article 16 of the International Convention against the Taking of Hostages is concerned, the United Mexican States accede subject to the limits and restrictions laid down by the Mexican Government when recognizing, on 23 October 1947, the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice in accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court.

Die Regierung Mexikos führte später näher aus, die genannte Erklärung solle so verstanden werden, daß die Vereinigten Mexikanischen Staaten, was Artikel 16 des Internationalen Übereinkommens gegen Geiselnahme betrifft, vorbehaltlich der Begrenzungen und Einschränkungen beitreten, die von der mexikanischen Regierung festgelegt wurden, als sie am 23. Oktober 1947 die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Absatz 2 des Statuts des Gerichtshofs als obligatorisch anerkannte.



Sowjetunion am 11. Juli 1987  
nach Maßgabe des bzw. der nachstehend in deutscher Übersetzung wiedergegebenen, bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde gemachten Vorbehalts und abgegebenen Erklärung:

(Übersetzung)

„Die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken betrachtet sich durch Artikel 16 Absatz 1 des Internationalen Übereinkommens gegen Geiselnahme nicht als gebunden und erklärt, daß in jedem Einzelfall die Zustimmung aller Streitparteien erforderlich ist, damit eine Streitigkeit zwischen Vertragsparteien des Übereinkommens über seine Auslegung oder Anwendung einem Schiedsverfahren unterworfen oder dem Internationalen Gerichtshof unterbreitet werden kann.

Die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken verurteilt den internationalen Terrorismus, der das Leben unschuldiger Menschen fordert, ihre Freiheit und persönliche Unverletzlichkeit bedroht sowie die Stabilität der internationalen Lage beeinträchtigt, gleich welche Motive zur Erklärung terroristischer Handlungen angeführt werden. Dementsprechend vertritt die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken die Ansicht, daß Artikel 9 Absatz 1 des Übereinkommens in einer Weise angewendet werden sollte, die mit den erklärten Zielen des Übereinkommens im Einklang steht; dazu gehört die Entwicklung einer internationalen Zusammenarbeit bei der Annahme wirksamer Maßnahmen zur Verhütung, strafrechtlichen Verfolgung und Bestrafung aller Geiselnahmen als Äußerungen des internationalen Terrorismus, unter anderem durch die Auslieferung Verdächtiger.“

Ukraine am 19. Juli 1987  
nach Maßgabe eines Vorbehalts und einer Erklärung – jeweils gleichen Inhalts – wie von der Sowjetunion

Weißrußland am 31. Juli 1987  
nach Maßgabe eines Vorbehalts und einer Erklärung – jeweils gleichen Inhalts – wie von der Sowjetunion

Ungarn am 2. Oktober 1987  
mit dem Vorbehalt nach Artikel 16 Abs. 2 zu Artikel 16 Abs. 1 des Übereinkommens

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 30. Juli 1987 (BGBl. II S. 450).

Bonn, den 13. Januar 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung  
zu dem Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen und  
zu dem Wiener Übereinkommen über konsularische Beziehungen**

**Vom 18. Januar 1988**

Unter Bezugnahme auf die

- a) mit Bekanntmachung vom 26. Oktober 1987 (BGBl. II S. 730) bekanntgemachten Vorbehalte Jemens und Katars zu dem Wiener Übereinkommen vom 18. April 1961 über diplomatische Beziehungen (BGBl. 1964 II S. 957)
- b) mit Bekanntmachung vom 29. Oktober 1987 (BGBl. II S. 783) bekanntgemachten Vorbehalte Jemens zu dem Wiener Übereinkommen vom 24. April 1963 über konsularische Beziehungen (BGBl. 1969 II S. 1585)

sind dem Generalsekretär der Vereinten Nationen folgende weitere Einsprüche notifiziert worden:

1. zu a: am 1. Juni 1987 von der Tschechoslowakei:

aa) in bezug auf die Vorbehalte Jemens zu den Artikeln 27, 36 und 37 des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen:

(Übersetzung)

"The Czechoslovak Socialist Republic regards the reservations of the Yemen Arab Republic with respect to articles 27, 36 and 37 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 as incompatible with the objects and purposes of this Convention. Therefore, the Czechoslovak Socialist Republic does not recognize these reservations as valid."

„Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik betrachtet die Vorbehalte der Jemenitischen Arabischen Republik zu den Artikeln 27, 36 und 37 des Wiener Übereinkommens vom 18. April 1961 über diplomatische Beziehungen als mit den Zielen und Zwecken des Übereinkommens unvereinbar. Daher erkennt die Tschechoslowakische Sozialistische Republik diese Vorbehalte nicht als rechtsgültig an.“

bb) in bezug auf die Vorbehalte Katars zu Artikel 27 Abs. 3 und Artikel 37 Abs. 2 des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen:

(Übersetzung)

"The Czechoslovak Socialist Republic regards the reservations of the State of Qatar with respect to article 27, paragraph 3 and article 37, paragraph 2 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 as incompatible with the objects and purposes of this Convention. Therefore, the Czechoslovak Socialist Republic does not recognize these reservations as valid."

„Die Tschechoslowakische Sozialistische Republik betrachtet die Vorbehalte des Staates Katar zu Artikel 27 Absatz 3 und Artikel 37 Absatz 2 des Wiener Übereinkommens vom 18. April 1961 über diplomatische Beziehungen als mit den Zielen und Zwecken des Übereinkommens unvereinbar. Daher erkennt die Tschechoslowakische Sozialistische Republik diese Vorbehalte nicht als rechtsgültig an.“

2. zu a und b: am 4. September 1987 von den Vereinigten Staaten:

(Übersetzung)

"The Government of the United States of America wishes to state its objections to the reservations regarding the Vienna Convention on Diplomatic Relations made with respect to paragraph 4 of Article 27 by the Yemen Arab Republic and with respect to paragraph 3 of Article 27 and paragraph 2 of Article 37 by the State of Qatar, respectively.

„Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika erhebt Einspruch gegen die Vorbehalte der Jemenitischen Arabischen Republik zu Artikel 27 Absatz 4 des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen und des Staates Katar zu Artikel 27 Absatz 3 und Artikel 37 Absatz 2 des genannten Übereinkommens.

In addition, the Government of the United States wishes to state its objection to the reservation regarding the Vienna Convention on Consular Relations made with respect to paragraph 3 of Article 35 by the Yemen Arab Republic.

Ferner erhebt die Regierung der Vereinigten Staaten Einspruch gegen den Vorbehalt der Jemenitischen Arabischen Republik zu Artikel 35 Absatz 3 des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen.

Finally, the Government of the United States notes that the reservation made with respect to paragraph 1 of Article 46 and Article 49 of the Vienna Convention on Consular Relations by the Yemen Arab Republic states that the Yemen Arab Republic understands the term "members of their families forming part of their households" in paragraph 1 of Article 46 and Article 49 as being restricted to members of the consular posts and, inter alia, their wives for the purpose of the privileges and immunities enjoyed by them. The United States understands this term to include members of the consular posts and their spouses, regardless of whether the spouse is a husband or wife. Accordingly, the Government of the United States wishes to state its objection if the Yemen Arab Republic does not include all spouses of the members of the consular posts as being within the meaning of the term "members of their families forming part

Schließlich stellt die Regierung der Vereinigten Staaten fest, daß der Vorbehalt der Jemenitischen Arabischen Republik zu Artikel 46 Absatz 1 und Artikel 49 des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen die Erklärung enthält, daß die Jemenitische Arabische Republik den Ausdruck „die mit ihnen im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienmitglieder“ in Artikel 46 Absatz 1 und Artikel 49 dahingehend auslegt, daß er sich hinsichtlich der ihnen zustehenden Vorrechte und Immunitäten nur auf die Mitglieder der konsularischen Vertretungen sowie ihre Ehefrauen bezieht. Die Vereinigten Staaten legen diesen Ausdruck dahingehend aus, daß er die Mitglieder der konsularischen Vertretungen und ihre Ehegatten umfaßt, gleichviel, ob es sich bei dem Ehegatten um den Ehemann oder die Ehefrau handelt. Daher erhebt die Regierung der Vereinigten Staaten Einspruch, falls die Jemenitische Arabische

of their households" in paragraph 1 of Article 46 and Article 49.

Republik den Ausdruck „die mit ihnen im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienmitglieder“ in Artikel 46 Absatz 1 und Artikel 49 nicht dahingehend auslegt, daß er alle Ehegatten der Mitglieder der konsularischen Vertretungen umfaßt.

The Government of the United States, however, considers the Conventions as continuing in force between it and the respective above-mentioned States except for the provisions to which the reservations are addressed in each case."

Die Regierung der Vereinigten Staaten betrachtet die Übereinkommen jedoch zwischen sich und den oben genannten Staaten als weiterhin in Kraft befindlich, ausgenommen die Bestimmungen, auf die sich die Vorbehalte im Einzelfall beziehen."

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 26. Oktober 1987 (BGBl. II S. 730), vom 29. Oktober 1987 (BGBl. II S. 783) und vom 8. Dezember 1987 (BGBl. 1988 II S. 3).

Bonn, den 18. Januar 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich der Vereinbarung  
über die Vorrechte und Befreiungen  
der Internationalen Atomenergie-Organisation**

Vom 20. Januar 1988

Die Vereinbarung vom 1. Juli 1959 über die Vorrechte und Befreiungen der Internationalen Atomenergie-Organisation (BGBl. 1960 II S. 1993, 2108) ist nach ihrem Artikel XII § 38 für folgende weitere Staaten in Kraft getreten:

China am 16. Juli 1984

nach Maßgabe der bei Hinterlegung der Annahmearkunde

a) gemachten folgenden Vorbehalte:

(Übersetzung)

"... it [the Government of the People's Republic of China] has reservations on Sections 26 and 34, which stipulate that differences shall be referred to the International Court of Justice and the opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties to the differences."

"... sie [die Regierung der Volksrepublik China] hat Vorbehalte zu §§ 26 und 34, die vorsehen, daß Streitigkeiten dem Internationalen Gerichtshof unterbreitet werden und das Gutachten des Gerichtshofs von den Streitparteien als bindend anerkannt wird."

b) zur Erläuterung dieser Vorbehalte abgegebenen nachstehenden Erklärung:

(Übersetzung)

"The reservations referred to in the said instrument are not intended on the entire provisions of Section 26 of the Agreement, but only on those provisions regarding the reference of differences to the International Court of Justice and the decisiveness of opinions of the Court."

"Die in der genannten Urkunde enthaltenen Vorbehalte beziehen sich nicht auf alle Bestimmungen des § 26 der Vereinbarung, sondern nur auf die Bestimmungen darüber, daß Streitigkeiten dem Internationalen Gerichtshof unterbreitet werden und Gutachten des Gerichtshofs bindend sind."

Jordanien

am 27. Oktober 1982

mit dem folgenden, bei Hinterlegung der Annahmeerkunde gemachten Vorbehalt:

*(Übersetzung)*

"The privileges and immunities recognized under this agreement shall not be extended to the officials of the IAEA who are Jordanian Nationals if their station is in Jordan itself."

„Die aufgrund der Vereinbarung anerkannten Vorrechte und Befreiungen erstrecken sich nicht auf Bedienstete der IAEA, die jordanische Staatsangehörige sind, wenn sich ihre Dienststelle in Jordanien selbst befindet.“

Kolumbien

am 1. Juli 1983

Kuba

am 24. August 1982

mit dem folgenden, bei Hinterlegung der Annahmeerkunde gemachten Vorbehalt:

*(Übersetzung)*

"The Republic of Cuba does not consider itself bound by the provisions of Sections 26 and 34 of Articles VIII and X of the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency under which the International Court of Justice shall have obligatory jurisdiction in differences which may arise out of the interpretation or application of the Agreement. With regard to the competence of the International Court of Justice on such matters, Cuba holds that for a difference to be referred to the Court for settlement the consent of all parties involved must be obtained in each particular case."

„Die Republik Kuba betrachtet sich durch Artikel VIII § 26 und Artikel X § 34 der Vereinbarung über die Vorrechte und Befreiungen der Internationalen Atomenergie-Organisation, wonach der Internationale Gerichtshof bei Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung der Vereinbarung die obligatorische Zuständigkeit hat, nicht als gebunden. In bezug auf die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs für solche Angelegenheiten vertritt Kuba die Ansicht, daß in jedem Einzelfall die Zustimmung aller beteiligten Parteien erforderlich ist, damit eine Streitigkeit dem Gerichtshof zur Beilegung unterbreitet werden kann.“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 26. September 1986 (BGBl. II S. 935).

Bonn, den 20. Januar 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung  
des deutsch-burkinischen Abkommens  
über Finanzielle Zusammenarbeit**

**Vom 22. Januar 1988**

Das in Bonn am 22. Dezember 1987 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung von Burkina Faso über Finanzielle Zusammenarbeit ist nach seinem Artikel 7

am 22. Dezember 1987

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 22. Januar 1988

Der Bundesminister  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
Im Auftrag  
Zahn

**Abkommen  
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Regierung von Burkina Faso  
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
die Regierung von Burkina Faso,

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Burkina Faso,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in Burkina Faso beizutragen,

sind wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1**

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung von Burkina Faso oder einem anderen, von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Empfänger, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, für die Vorhaben

- a) Rehabilitierung und Neubau von Wasserrückhaltebecken
- b) Sanierung der Textilfabrik Faso Fani

- c) Studien- und Expertenfonds
- d) Sektorprogramm Radio
- e) Kleinwasserkraftwerk Badadougou
- f) Ländliche Entwicklungsbank CNCA,

wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist, Finanzierungsbeiträge bis zu insgesamt 38.000.000,- DM (in Worten: achtunddreißig Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

(2) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung von Burkina Faso zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung oder weitere Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung der in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(3) Die in Absatz 1 bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung von Burkina Faso durch andere Vorhaben ersetzt werden.

**Artikel 2**

Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrags, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger der Finanzierungsbeiträge zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

**Artikel 3**

Die Regierung von Burkina Faso stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in Burkina Faso erhoben werden, frei.

**Artikel 4**

Die Regierung von Burkina Faso überläßt bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahme, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz im deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

**Artikel 5**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

**Artikel 6**

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung von Burkina Faso innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

**Artikel 7**

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Bonn am 22. Dezember 1987 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
Sudhoff

Für die Regierung von Burkina Faso  
Ouédraogo

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Übereinkommens  
zur Befreiung ausländischer öffentlicher  
Urkunden von der Legalisation**

**Vom 25. Januar 1988**

Das Übereinkommen vom 5. Oktober 1961 zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Legalisation (BGBl. 1965 II S. 875) ist nach seinem Artikel 12 Abs. 3 im Verhältnis zu

Brunei Darussalam am 3. Dezember 1987  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 10. März 1986 (BGBl. II S. 542).

Bonn, den 25. Januar 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

**Bekanntmachung  
zu dem Europäischen Auslieferungsübereinkommen**

**Vom 25. Januar 1988**

Unter Bezugnahme auf ihre bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde zu dem Europäischen Auslieferungsübereinkommen vom 13. Dezember 1957 (BGBl. 1964 II S. 1369) abgegebenen Erklärungen haben die Niederlande dem Generalsekretär des Europarats mit Note vom 14. Oktober 1987 folgendes notifiziert:

*(Übersetzung)*

„The Permanent Representative of the Kingdom of the Netherlands to the Council of Europe presents his compliments to the Secretary General of the Council of Europe and has the honour to announce that the declaration concerning Articles 6 and 21 of the European Convention on Extradition concluded on 13 December 1957 in Paris, which was made on 14 February 1969 on the occasion of the deposit of the instrument of ratification of the Convention by the Kingdom of the Netherlands (for the Netherlands) should be replaced by the following declaration:

Declaration concerning Articles 6 and 21 of the Convention:

The Government of the Kingdom of the Netherlands will not permit the transit of Netherlands nationals nor their extradition for the purposes of the enforcement of penalties or other measures.

However, Netherlands nationals may be extradited for purposes of prosecution if the requesting State provides a guarantee that the person claimed may be returned to the Netherlands to serve his sentence there if, following his extradition, a custodial sentence other than a suspended sentence or a measure depriving him of his liberty is imposed upon him.

As regards the Kingdom of the Netherlands, "nationals" for the purpose of the Convention are to be understood as meaning persons of Netherlands nationality as well as foreigners integrated into the Netherlands community insofar as they can be prosecuted within the Kingdom of the Netherlands for the act in respect of which extradition is requested.

The present declaration will enter into force on 1 January 1988.

..."

„Der Ständige Vertreter des Königreichs der Niederlande beim Europarat beehrt sich, dem Generalsekretär des Europarats mitzuteilen, daß die Erklärung zu den Artikeln 6 und 21 des am 13. Dezember 1957 in Paris geschlossenen Europäischen Auslieferungsübereinkommens, die anlässlich der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde zu dem Übereinkommen durch das Königreich der Niederlande (für die Niederlande) am 14. Februar 1969 abgegeben wurde, durch folgende Erklärung ersetzt werden sollte:

Erklärung zu den Artikeln 6 und 21 des Übereinkommens:

Die Regierung des Königreichs der Niederlande wird die Durchlieferung niederländischer Staatsangehöriger oder ihre Auslieferung zum Zweck der Vollstreckung von Strafen oder anderen Maßnahmen nicht bewilligen.

Niederländische Staatsangehörige können jedoch zum Zweck der Strafverfolgung ausgeliefert werden, wenn der ersuchende Staat die Gewähr dafür bietet, daß der Verfolgte in die Niederlande zurückgebracht werden kann, um seine Strafe dort zu verbüßen, falls nach seiner Auslieferung eine nicht zur Bewährung ausgesetzte Freiheitsstrafe oder eine freiheitsentziehende Maßnahme gegen ihn verhängt worden ist.

Hinsichtlich des Königreichs der Niederlande sind unter „Staatsangehörige“ im Sinne des Übereinkommens diejenigen Personen zu verstehen, welche die niederländische Staatsangehörigkeit besitzen, sowie Ausländer, die sich in die niederländische Gemeinschaft eingefügt haben, soweit sie im Königreich der Niederlande wegen der Handlung strafrechtlich verfolgt werden können, derentwegen um Auslieferung ersucht wird.

Diese Erklärung tritt am 1. Januar 1988 in Kraft.

...“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 8. November 1976 (BGBl. II S. 1778) und vom 15. April 1986 (BGBl. II S. 631).

Bonn, den 25. Januar 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Zweigbetrieb Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze, Verordnungen und sonstige Veröffentlichungen von wesentlicher Bedeutung.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
- b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt, Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (02 28) 3 82 08 - 0.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 62,80 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,97 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1987 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 2,87 DM (1,97 DM zuzüglich 0,90 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 3,67 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 5300 Bonn 1

Postvertriebsstück · Z 1998 A · Gebühr bezahlt

### Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge

Vom 25. Januar 1988

Das Protokoll vom 31. Januar 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (BGBl. 1969 II S. 1293) ist nach seinem Artikel VIII Abs. 2 für

Kap Verde

am 9. Juli 1987

in Kraft getreten. Kap Verde hat bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde den folgenden Vorbehalt gemacht:

*(Übersetzung)*

«Dans tous les cas où la Convention de 1951 relative au statut des réfugiés, reconnaît aux réfugiés le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants d'un pays étranger, cette clause ne sera pas interprétée de façon à comprendre le régime accordé aux nationaux des pays avec lesquels le Cap Vert ait célébré des accords régionaux douaniers, économiques et politiques.»

„In allen Fällen, in denen das Abkommen von 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge Flüchtlingen die günstigste Behandlung zuerkennt, die den Staatsangehörigen eines fremden Landes gewährt wird, wird diese Klausel nicht so ausgelegt, als umfasse sie die Regelungen, die für Staatsangehörige der Länder gelten, mit denen Kap Verde regionale Zoll-, Wirtschafts- und politische Übereinkünfte geschlossen hat.“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 15. Oktober 1987 (BGBl. II S. 719).

Bonn, den 25. Januar 1988

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Oesterhelt